


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.  
ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков  
  
Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
КОНЦЕПТ КАК МЕНТАЛЬНАЯ СТРУКТУРА И ЕЕ ОТРАЖЕНИЕ В  
ЯЗЫКЕ**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:

**бакалавриат**

Направление подготовки: 45.03.02 **Лингвистика**

Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение (японский язык и английский язык)**

Форма обучения: **очная**

Сроки освоения ОПОП: **нормативный (4 года)**

Институт: **иностраннных языков**

Кафедра: **восточных языков и методики их преподавания**

Рязань, 2019

## **ВВОДНАЯ ЧАСТЬ**

### **1. Цели освоения дисциплины**

Целью освоения дисциплины «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» является формирование общекультурных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что, в свою очередь подразумевает:

- формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности с учетом мирового и отечественного опыта изучения языка;
- овладение будущими переводчиками теоретическими знаниями по предмету;
- формирование межкультурной компетенции, то есть способности понимать и интерпретировать особенности чужой и собственной культур в их различных проявлениях, призванной обеспечить эффективность коммуникации и адекватное поведение в контексте межкультурного взаимодействия;
- развитие умения корректно строить речь на японском языке с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, умения выбирать нужную коммуникативную схему, исходя из конкретной коммуникативной ситуации;
- создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

Цели освоения дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

### **2. Место дисциплины в структуре ОПОП бакалавриата**

2.1. Дисциплина «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» относится к вариативной части блока Б1.

2.2. Для освоения дисциплины «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения родного и иностранного языка в общеобразовательной школе, а также формируемые в практическом курсе иностранного языка в вузе.

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимо знать, уметь и владеть учебным материалом, формируемым данной учебной дисциплиной:

- Лексикология;
- Стилистика;
- Теория перевода и др.

Полученные теоретические и практические знания по данной дисциплине студент может в дальнейшем интегрировать при написании как курсовой, так и выпускной квалификационной работы по любому аспекту лингвистики (филологии), а также для продолжения обучения в магистратуре по профилю получаемого образования.

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

| №  | Индекс компетенции | Содержание компетенции   | В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:  |   |   |
|----|--------------------|--|---|---|---|
|    |                    |  | знать   | уметь   | владеть   |
| 1. | ОК-7               | Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи   | - основные методики концептуального анализа слова, смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.);           | - самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять концептуальный анализ слова, а также применять смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.);   | - основными методиками концептуального анализа слова, основными смежными методами выяснения значения слова. |
| 2. | ОК-8               | Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования | - основные виды словарей, особенности каждого вида словарей, структуру словаря, структуру словарной статьи;   | - профессионально работать со словарями разных видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова; самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова;                            | - приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр.                              |
| 3. | ОК-9               | Способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях  | - культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков, основные способы и приемы построения социолингвистических культурограмм; | - выяснять различия в миропонимании и мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам; самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, составлять культурограммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка; | - приемами и методами выяснения культурно-обусловленных различий, приемами составления культурограмм.       |
| 4. | ОПК-3              | Владение системой лингвистических  | - фонетические,   | - самостоятельно и/или при помощи   | - методиками  |

|   |       |   |   |  |  |
|---|-------|---|---|--|--|
|   |       | знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков; | наводящих вопросов осуществлять концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно; | концептуального анализа слова в рамках письменного и устного дискурса. |
| 5 | ПК-7  | Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания  | - основные этапы предпереводческого анализа текста;   | - самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста;   | - приемами осуществления предпереводческого анализа текста.            |
| 6 | ПК-23 | Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                | - основные виды перевода устного и письменного дискурса, основные лексические и грамматические приемы перевода;                                   | - самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии;   | - основными лексическими и грамматическими переводческими стратегиями. |
| 7 | ПК-26 | Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования   | - основные особенности текстов публицистического характера;   | - самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера;   | - приемами предпереводческого анализа публицистического текста.        |

## 2.5. Карта компетенций дисциплины

|   |
|---|
| <b>КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ</b>                       |
| «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» |
| Цели изучения дисциплины:                                 |

- формирование компетенций, установленных ФГОС ВПО по данному направлению, что, в свою очередь подразумевает:
1. формирование мотивации к осуществлению профессиональной деятельности с учетом мирового и отечественного опыта изучения языка;
  2. овладение будущими переводчиками теоретическими знаниями по предмету;
  3. формирование межкультурной компетенции, то есть способности понимать и интерпретировать особенности чужой и собственной культур в их различных проявлениях, призванной обеспечить эффективность коммуникации и адекватное поведение в контексте межкультурного взаимодействия;
  4. развитие умения корректно строить речь на японском языке с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм, умения выбирать нужную коммуникативную схему, исходя из конкретной коммуникативной ситуации;
  5. создание предпосылок для дальнейшего развития профессиональных компетенций в области изучения профессионально-ориентированных лингвистических дисциплин.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общекультурные компетенции

| КОМПЕТЕНЦИИ |  | Перечень компонентов  | Технология формирования                             | Форма оценочного средства           | Уровни освоения компетенции  |
|-------------|--|---|---|-------------------------------------|--|
| ИНДЕКС      | ФОРМУЛИРОВКА   |   |   |                                     |  |
| ОК-7        | Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи | <b>Знать</b><br>- основные методики концептуального анализа слова;<br>смежные методы выяснения значения слова<br>(дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.).<br><b>Уметь</b> | Практические занятия, самостоятельная работа, зачет | Индивидуальное собеседование, зачет | <b>Пороговый уровень</b><br><b>знает</b> основные методики концептуального анализа слова;<br><b>знает</b> некоторые смежные методы выяснения значения слова.<br><b>умеет</b> осуществлять концептуальный анализ слова, при помощи опор, подготовленных преподавателем;<br><b>умеет</b> применять смежные методы выяснения значения слова при помощи опор, подготовленных преподавателем. |

|      |  |   |   |                                     |  |
|------|--|---|---|-------------------------------------|--|
|      |  | <p>- самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем; осуществлять концептуальный анализ слова, а также применять смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.).</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- основными методиками концептуального анализа слова; основными смежными методами выяснения значения слова.</p> |   |                                     | <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>знает</b> основные методики концептуального анализа слова;</p> <p><b>знает</b> основные смежные методы выяснения значения слова.</p> <p><b>умеет</b> самостоятельно осуществлять концептуальный анализ слова;</p> <p><b>умеет</b> самостоятельно применять смежные методы выяснения значения слова.</p>                 |
| ОК-8 | Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего | <p><b>Знать</b></p> <p>- основные виды словарей, особенности каждого вида словарей, структуру словаря, структуру словарной статьи.</p> <p><b>Уметь</b></p> <p>- профессионально работать со словарями разных видов,</p>   | Практические занятия, самостоятельная работа, зачет | Индивидуальное собеседование, зачет | <p><b>Пороговый уровень</b></p> <p><b>знает</b> некоторые виды словарей; основные особенности некоторых видов словарей, структуру словаря;</p> <p><b>знает</b> структуру словарной статьи;</p> <p><b>умеет</b> профессионально работать со словарями некоторых видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова;</p> |

|      |   |   |   |                                     |   |
|------|---|---|---|-------------------------------------|---|
|      | здоровья, нравственного и физического самосовершенствования                           | используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова;<br>- самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова.<br><b>Владеть</b><br>- приемами систематизации, сравнения, обобщения, наглядной репрезентации и пр. |   |                                     | <b>умеет</b> при помощи опор, подготовленных преподавателем, схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова.<br><br><b>Повышенный уровень</b><br><b>знает</b> основные виды словарей; особенности основных видов словарей; структуру словаря;<br><b>знает</b> структуру словарной статьи;<br><b>умеет</b> профессионально работать со словарями основных видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова;<br><b>умеет</b> самостоятельно схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова. |
| ОК-9 | Способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях | <b>Знать</b><br>- культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков;<br>- основные способы и приемы построения социолингвистических культурограмм.<br><b>Уметь</b><br>- выяснять различия в миропонимании и   | Практические занятия, самостоятельная работа, зачет | Индивидуальное собеседование, зачет | <b>Пороговый уровень</b><br><b>знает</b> некоторые культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков;<br><b>знает</b> некоторые способы и приемы построения социолингвистических культурограмм;<br><b>умеет</b> выяснять различия в миропонимании и мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам;<br><b>умеет</b> при помощи опор, подготовленных преподавателем, составлять   |



|  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|
|  |  | <p>мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам;</p> <p>- самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, составлять культуuroграммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка.</p> <p><b>Владеть</b></p> <p>- приемами и методами выяснения культурно-обусловленных различий, приемами составления культуuroграмм.</p> |  |  | <p>культурограммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка.</p> <p><b>Повышенный уровень</b></p> <p><b>знает</b> основные культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков;</p> <p><b>знает</b> основные способы и приемы построения социолнгвистических культуuroграмм;</p> <p><b>умеет</b> выяснять различия в миропонимании и мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам;</p> <p><b>умеет</b> самостоятельно составлять культуuroграммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка.</p> |
|--|--|--|--|--|--|

Профессиональные компетенции

| КОМПЕТЕНЦИИ |                                   | Перечень компонентов            | Технология формирования | Форма оценочного средства     | Уровни освоения компетенции                                     |
|-------------|-----------------------------------|---------------------------------|-------------------------|-------------------------------|---|
| ИНДЕКС      | ФОРМУЛИРОВКА                      |                                 |                         |                               |   |
| ОПК-3       | Владение системой лингвистических | <b>Знать</b><br>- фонетические, | Практические занятия,   | Индивидуальное собеседование, | <b>Пороговый уровень</b><br><b>знает</b> основные фонетические, |

|      |   |   |                               |                               |   |
|------|---|---|-------------------------------|-------------------------------|---|
|      | знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков.<br><b>Уметь</b><br>- самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов осуществлять концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно.<br><b>Владеть</b><br>- методиками концептуального анализа письменного и устного дискурса. | самостоятельная работа, зачет | зачет                         | интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков;<br><b>умеет</b> при помощи наводящих вопросов осуществлять концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно.<br><br><b>Повышенный уровень</b><br><b>знает</b> фонетические, интонационные, лексические, грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков.<br><b>умеет</b> самостоятельно осуществлять концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно. |
| ПК-7 | Владение методикой предпереводческого   | <b>Знать</b><br>- основные этапы  | Практические занятия,         | Индивидуальное собеседование, | <b>Пороговый уровень</b><br><b>знает</b> некоторые этапы предпереводческого   |

|       |  |   |   |                                     |   |
|-------|--|---|---|-------------------------------------|---|
|       | анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания   | предпереводческого анализа текста.<br><b>Уметь</b><br>- самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем;<br>- осуществлять предпереводческий анализ текста.<br><b>Владеть</b><br>- приемами осуществления предпереводческого анализа текста.  | самостоятельная работа, зачет                       | зачет                               | анализа текста;<br><b>умеет</b> при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста.<br><b>Повышенный уровень</b><br><b>знает</b> основные этапы предпереводческого анализа текста;<br><b>умеет</b> самостоятельно осуществлять предпереводческий анализ текста.   |
| ПК-23 | Способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | <b>Знать</b><br>- основные виды перевода устного и письменного дискурса; основные лексические и грамматические приемы перевода.<br><b>Уметь</b><br>- самостоятельно и/или при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии. | Практические занятия, самостоятельная работа, зачет | Индивидуальное собеседование, зачет | <b>Пороговый уровень</b><br><b>знает</b> основные виды перевода письменного дискурса;<br><b>знает</b> основные лексические и грамматические приемы перевода;<br><b>умеет</b> при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода;<br><b>умеет</b> при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии.<br><br><b>Повышенный уровень</b><br><b>знает</b> основные виды перевода устного и письменного дискурса;<br><b>знает</b> основные лексические и грамматические приемы перевода;<br><b>умеет</b> самостоятельно определять наиболее |

|       |  |  |  |  |  |
|-------|--|--|--|--|--|
|       |  | <p><b>Владеть</b><br/>- основными лексическими и грамматическими переводческими стратегиями.</p>   |  |  | <p>эффективный вид перевода;<br/><b>умеет</b> самостоятельно определять наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии.</p>  |
| ПК-26 | <p>Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p> | <p><b>Знать</b><br/>- основные особенности текстов публицистического характера.<br/><b>Уметь</b><br/>- самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем;<br/>- выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера.<br/><b>Владеть</b><br/>- приемами предпереводческого анализа публицистического текста.</p> | <p>Практические занятия, самостоятельная работа, зачет</p> | <p>Индивидуальное собеседование, зачет</p> | <p><b>Пороговый уровень</b><br/><b>знает</b> основные особенности текстов публицистического характера;<br/><b>умеет</b> выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера при помощи опор, подготовленных преподавателем.</p> <p><b>Повышенный уровень</b><br/><b>знает</b> основные особенности текстов публицистического характера;<br/><b>умеет</b> самостоятельно выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера.</p> |

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы  | Всего часов | Семестр № 3<br>(часов) |
|---|-------------|------------------------|
| 1   | 2           | 3                      |
| <b>1. Контактная работа обучающихся с преподавателем<br/>(по видам учебных занятий) (всего)</b> | 36          | 36                     |
| В том числе:  |             |                        |
| Практические занятия (Пр)   | <b>36</b>   | <b>36</b>              |
| <b>2. Самостоятельная работа студента (всего)</b>   | <b>36</b>   | <b>36</b>              |
| В том числе   |             |                        |
| <b>СРС в семестре</b>   | <b>36</b>   | <b>36</b>              |
| Подготовка к индивидуальному собеседованию по<br>плану-конспекту практического занятия          | 24          | 24                     |
| Подготовка к зачету   | 12          | 12                     |
| <b>СРС в период сессии:</b>   | -           | -                      |
| <b>Вид промежуточной аттестации</b>   |             | зачет                  |
| <b>Итого: Общая трудоемкость</b>  | часов       | 72                     |
|   | зач. ед.    | 2                      |

### 2. Содержание дисциплины

#### 2.1. Содержание разделов дисциплины

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины                               | Содержание раздела в дидактических единицах  |
|------------|-----------|---|--|
| 3          | 1.        | Культурология и лингвокультурология                                   | Культурологии и лингвокультурология в системе современного научного знания. Актуальность. Главные направления. Основные термины.   |
|            | 2.        | Подходы к определению концепта  | Лингвистический подход. Когнитивный подход. Культурологический подход. Определения концептов отдельных исследователей (В.А. Маслова, В.З. Демьянков, В.Н. Телия и т.д.)                    |
|            | 3.        | Классификация концептов   | Подходы к классификации концептов. Классификации по способу репрезентации в языке, по виду мыслительного обобщения. Познавательные и художественные концепты. Классификация М.В. Пименова. |
|            | 4.        | Этапы концептуального исследования                                    | Представление. Схема. Понятие. Фрейм. Сценарий. Гештальт.  |
|            | 5.        | Структура концепта  | Структура концепта И.А. Стернина. Основной, дополнительный признаки, внутренняя форма. «Исторический» и новейший слои концепта. Эволюционные семиотические ряды концептов.                 |
|            | 6.        | Методика описания концепта  | Метод описания концепта В.А. Масловой. Алгоритм. Модель описания концепта Е.С. Кубряковой.   |
|            | 7.        | Концепт как основа языковой картины мира                              | Понятие языковой картины мира. Понятие языкового общества. Концепт и языковая картина мира. Стереотип как элемент языковой картины мира.   |
|            | 8.        | Концептосфера русской культуры  | Явления природы. Представления о человеке. Концепты русской культуры: судьба, душа, тоска.   |
|            | 9.        | Концептосфера японской культуры                                       | Явления природы. Цветообозначение. «Утисото». Кэйго. Ономатопоэтические выражения. Гендерные различия в японском языке   |
|            | 10.       | Концептосфера японской культуры                                       | Моно-но-аварэ. ю:гэн, ва и т.д. Забота о собеседнике как один из основных элементов японской коммуникативной культуры.   |
|            | 11.       | Противопоставление «утисото» («свой-чужой») в японской картине мира   | Место противопоставления в японской культуре. Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи.                             |
|            | 12.       | Категория вежливости как отражение особенностей японской картины мира | Лексический материал, необходимый для проявления коммуникативной компетенции. Практика устной и письменной речи. Практическая грамматика.  |

## 2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины                               | Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах) |     |       | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям, семестрам) |
|------------|-----------|---|---|-----|-------|--|
|            |           |   | Пр  | СРС | всего |  |
| 1.         | 2.        | 3.  | 4.  | 5.  | 6.    | 7.   |
| 3          | 1.        | Культурология и лингвокультурология                                   | 4   | 3   | 7     | 1–2 нед.<br>Индивидуальное собеседование                     |
|            | 2.        | Подходы к определению концепта  | 4   | 3   | 7     | 3–4 нед.<br>Индивидуальное собеседование                     |
|            | 3.        | Этапы концептуального исследования                                    | 2   | 3   | 5     | 5 нед.<br>Индивидуальное собеседование                       |
|            | 4.        | Классификация концептов   | 4   | 3   | 7     | 6–7 нед.<br>Индивидуальное собеседование                     |
|            | 5.        | Структура концепта  | 4   | 3   | 7     | 8–9 нед.<br>Индивидуальное собеседование,                    |
|            | 6.        | Методика описания концепта  | 2   | 3   | 5     | 10 нед.<br>Индивидуальное собеседование                      |
|            | 7.        | Концепт как основа языковой картины мира                              | 2   | 3   | 5     | 11 нед.<br>Индивидуальное собеседование                      |
|            | 8.        | Концептосфера русской культуры  | 2   | 3   | 5     | 12 нед.<br>Индивидуальное собеседование                      |
|            | 9.        | Концептосфера японской культуры                                       | 2   | 3   | 5     | 13 нед.<br>Индивидуальное собеседование                      |
|            | 10.       | Концептосфера японской культуры                                       | 2   | 3   | 5     | 14 нед.<br>Индивидуальное собеседование                      |
|            | 11.       | Противопоставление «ути-сото» («свой-чужой») в японской картине мира  | 2   | 3   | 5     | 15 нед.<br>Индивидуальное собеседование                      |
|            | 12.       | Категория вежливости как отражение особенностей японской картины мира | 6   | 3   | 9     | 16–18 нед.<br>Индивидуальное собеседование                   |
|            |           | Разделы дисциплины 1–15   | 36  | 36  | 72    |  |

|  |  |                         |           |           |           |  |
|--|--|-------------------------|-----------|-----------|-----------|--|
|  |  | <b>ИТОГО за семестр</b> | <b>36</b> | <b>36</b> | <b>72</b> |  |
|--|--|-------------------------|-----------|-----------|-----------|--|

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4. Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.



### 3. Самостоятельная работа студента

#### 3.1. Виды СРС

| № семестра | № раздела | Наименование раздела учебной дисциплины                              | Виды СРС  | Всего часов |
|------------|-----------|--|---|-------------|
| 1.         | 2.        | 3.   | 4.  | 5.          |
| 3          | 1.        | Культурология и лингвокультурология                                  | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 2.        | Подходы к определению концепта                                       | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 3.        | Этапы концептуального исследования                                   | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 4.        | Классификация концептов  | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 5.        | Структура концепта   | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 6.        | Методика описания концепта   | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 7.        | Концепт как основа языковой картины мира                             | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 8.        | Концептосфера русской культуры                                       | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 9.        | Концептосфера японской культуры                                      | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 10.       | Концептосфера японской культуры                                      | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 11.       | Противопоставление «ути-сото» («свой-чужой») в японской картине мира | 1. Подготовка к индивидуальному собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 2<br>1      |
|            | 12.       | Категория вежливости как отражение                                   | 1. Подготовка к   | 2           |

|                             |  |                                    |  |   |
|-----------------------------|--|------------------------------------|--|---|
|                             |  | особенностей японской картины мира | индивидуальному<br>собеседованию;<br>2. Подготовка к зачету. | 1 |
| <b>ИТОГО в семестре: 36</b> |  |                                    |  |   |

3.2. График работы студента  
Семестр № 3

| Форма<br>оценочного<br>средства                  | Условное<br>обозначение | Номер недели |   |   |   |    |   |   |   |   |    |    |    |    |    |    |    |    |    |
|--|-------------------------|--------------|---|---|---|----|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
|  |                         | 1            | 2 | 3 | 4 | 5  | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| Подготовка к<br>индивидуальному<br>собеседованию | ПИС                     | +            | + | + | + | ++ | + | + | + | + | ++ | ++ | ++ | ++ | ++ | ++ | +  | +  |    |
| Подготовка к<br>зачету                           | З                       | +            |   | + |   | +  |   | + | + |   | +  | +  | +  | +  | +  | +  |    |    | +  |

### 3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

1) АBBYУ [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 25.03.2019).

2) Linguistics.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://linguistic.ru/index.php?module=main>, свободный (дата обращения: 06.02.2019).

3) Teach Pro Japanese [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: [http://www.youtube.com/channel/UCV-VK8s7iDJgc1ZqLNuqe\\_g](http://www.youtube.com/channel/UCV-VK8s7iDJgc1ZqLNuqe_g), свободный (дата обращения: 06.02.2019).

4) WEB 版エリンが挑戦！にほんごできます [Электронный ресурс]: официальный сайт. – Режим доступа: <https://www.erin.ne.jp/jp/>, свободный (дата обращения: 06.03.2019).

5) 朝日新聞 Digital [Электронный ресурс]: информационный портал. – Режим доступа: <http://www.asahi.com>, свободный (дата обращения: 02.02.2019).

6) みんなの日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.nihongo.aikidoka.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2019).

7) Языкознание.ру [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://yazykoznanie.ru>, свободный (дата обращения: 06.02.2019).

8) Лингвистика для школьников [Электронный ресурс]: образовательный сайт. – Режим доступа: <http://lingling.ru/>, свободный (дата обращения: 02.02.2019).

9) COGNITIV [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://cognitiv.narod.ru>, свободный (дата обращения: 05.04.2019) (сайт для ученых-языковедов всех специальностей (обмен новейшей информацией в области лингвистики; обсуждение фундаментальных и прикладных проблем языкознания, а также вопросов взаимоотношения языка, культуры и общества).

10) Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]: онлайн-словарь. – Режим доступа: <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/>, свободный (дата обращения: 17.01.2019).

#### 4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.2. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.  
Рейтинговая система в Университете не используется.

#### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

| №<br>п/<br>п | Наименование и вид издания<br>Автор (ы)<br>Год и место издания  | Используется<br>при изучении<br>разделов | Семестр | Количество экземпляров |               |
|--------------|---|--|---------|------------------------|---------------|
|              |   |  |         | В<br>библи<br>отеке    | На<br>кафедре |
| 1.           | Маслова, В.А. Когнитивная лингвистика [Текст]: учебное пособие / В.А. Маслова. – 2-е изд. – М.: ТетраСистемс, 2005. – 256 с.                        | 1–12                                     | 3       | 4                      | -             |
| 2.           | Шейна, И.М. Лингвистические предпосылки успешности межкультурной коммуникации [Текст]: монография / И.М. Шейна. – М.: Научная книга, 2009. – 296 с. | 1–12                                     | 3       | 4                      | 3             |

##### 5.1. Основная литература

##### 5.2. Дополнительная литература

| №  | Наименование, автор(ы), год и место издания   | Используется при изучении разделов | Се-<br>местр | Кол-во экземпляров  |                   |
|----|---|------------------------------------|--------------|---------------------|-------------------|
|    |   |                                    |              | в<br>библио<br>теке | на<br>кафе<br>дре |
| 1. | 『文化中級日本語』I CD 付 単行本 – 2012/6/1 文化外国語専門学校 (著, 編集).   | 1–9                                | 3            | -                   | 2                 |
| 2. | Аипова, М.М. Использование аутентичного материала при обучении японскому языку [Текст]: практикум / М.М. Аипова; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2016. – 76 с. | 1–9                                | 3            | 2                   | 2                 |

|    |   |      |   |     |   |
|----|---|------|---|-----|---|
| 3. | Алпатов, В.М. Япония. Язык и культура [Текст] / В.М. Алпатов. – М.: Языки славянских культур, 2008. – 208 с.  | 9–12 | 3 | 1   | - |
| 4. | Арутюнов, С. А. Япония: народ и культура [Электронный ресурс] / С.А. Арутюнов, Р.Ш. Джарылгасинова. – Москва: ДиректМедиа, 2014. – 65 с. – Режим доступа: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=235160">http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&amp;book_id=235160</a> (дата обращения: 14.02.2018). | 9–12 | 3 | ЭБС | - |
| 5. | Слепцова, Е.В. Аутентичные тексты как средство формирования билингвальной культуры личности [Текст]: сборник заданий / Е.В. Слепцова; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2009. –64 с.   | 1–9  | 3 | 2   | - |
| 6. | Стругова, Е.В. Японский язык. Пишем, читаем, переводим [Текст]: книга для чтения на японском языке / Е.В. Стругова, Н.С. Шефтелевич; МГУ им. М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2006. – 120 с.   | 1–9  | 3 | 2   | - |
| 7. | Шеина, И.М. Единицы и способы языковой концептуализации в деловом письме [Текст]: монография / И.М. Шеина; РГУ им. С.А. Есенина. – Рязань: РГУ, 2012. – 340 с.  | 9–12 | 3 | 2   | - |

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 16.04.2019).

2. East View [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 15.04.2019).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. Гос. Ун-т. – Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А.

Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.12.2018).

4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 15.11.2018).

5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 20.05.2019).

6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 15.04.2019).

7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. Гос. Б-ка. – Москва. – Рос. Гос. Б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С.А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2019).

8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrarv.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 15.04.2019).

2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 20.05.2019).

3. Presentasya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://presentasya.ru>, свободный (дата обращения: 10.03.2019).

4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 17.04.2019).

5. E-LINGVO.NET [Электронный ресурс]: он-лайн библиотека. – Режим доступа: <http://e-lingvo.net/>, свободный (дата обращения: 06.04.2019). Крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках, учебные пособия, лекции. Имеется возможность загружать свои собственные файлы, в том числе возможность опубликовать свои собственные научные труды, статьи, а также сделать доступным для широкого круга пользователей учебные.

6. Российское образование [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://www.edu.ru>, свободный (дата обращения: 15.10.2018).

7. Материалы для учителей японского языка и студентов, изучающих японский язык [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://u-biq.org/english.html>, свободный (дата обращения: 20.04.2019).

8. Портал для изучения японского языка Nihongo e 日本語 [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://nihongo-e-na.com/>, свободный (дата обращения: 15.03.2019).

## **6. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном (ноутбук, магнитофон, CD-проигрыватель или MP3 проигрыватель для аудирования)

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

лингфонный кабинет (для лабораторных занятий).

## **7. Образовательные технологии (Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)**

## **8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)**



| Вид учебных занятий                    | Организация деятельности студента  |
|--|--|
| <p>Практические занятия (семинары)</p> | <p>В ходе практического занятия должны достигаться следующие цели обучения: практическая, общеобразовательная и воспитательная.</p> <p>Практическая цель обучения означает, прежде всего, практическое овладение языком как средством общения. С помощью практической цели обучения характеризуют ряд умений, необходимых для успешного овладения языком. Это умения пользоваться литературой, работать со словарем, владеть приемами, обеспечивающими запоминание слов и правил и их извлечение из памяти.</p> <p>Цель достигается путём решения множества задач. В рамках практической цели обучения на практических занятиях решаются следующие задачи:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Коммуникативная: понимать речь носителей языка, владеть устной диалогической и монологической речью, читать вслух и про себя адаптированный и неадаптированный текст без словаря, писать сочинение, тезисы, делать адекватный перевод на родной язык иностранного текста.</li> <li>2. Филологические задачи: систематизация и углубление знаний по теории японского языка и методике его преподавания.</li> <li>3. Профессиональная: развитие навыков и умений, необходимых для будущей профессиональной деятельности.</li> <li>4. Страноведческие: углубленное знакомство с культурой страны изучаемого языка.</li> </ol> <p>Общеобразовательная цель обучения заключается в осознании обучающимися многообразных способов выражения мысли, присутствующих в разных языках, что делает мыслительный процесс более гибким, развивает речевые способности обучающихся, обогащает их речь языковыми средствами для выражения мыслей.</p> <p>Воспитательная цель обучения проявляется в формировании личности обучающегося, развитии чувства взаимопонимания между народами, а также в формировании умения работать, усидчивости, работы со словарём.</p> <p>В процессе практических занятий проводится также семный анализ единиц, а также сопоставительный перевод русских и</p> |

|  |   |
|--|---|
|  | <p>японских текстов.</p> <p>При выполнении семного анализа необходимо использовать словари. Анализ начинается с изучения словарной дефиниции, далее необходимо рассмотреть лексическую сочетаемость элемента, выявляя при этом «скрытые смыслы».</p>  |
| Подготовка к индивидуальному собеседованию по теоретическим разделам | <p>Тема собеседования либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Студенту целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке к устному собеседованию. Студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему.</p>   |
| Подготовка к зачету  | <p>На зачет выносятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ответ на теоретический вопрос;</li> <li>• анализ текста с точки зрения лингвокультурологии.</li> </ul> <p>Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине.</p> <p>В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине.</p> <p>В преддверии зачета преподаватель проводит групповую консультацию и, в случае необходимости, индивидуальные консультации с обучающимися. При проведении консультации обобщается пройденный материал, раскрывается логика его изучения, привлекается внимание к вопросам, представляющим наибольшие трудности для всех или большинства обучающихся, рекомендуется литература, необходимая для подготовки.</p> <p>При подготовке к зачету обучающиеся внимательно изучают тексты лекций, конспекты, составленные в ходе подготовки к семинарам, рекомендованную литературу и делают краткие записи по каждому вопросу. Такая методика позволяет получить прочные и систематизированные знания.</p> <p>В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося.</p> |

## **9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:**

1. Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
2. ИТ обработка данных при создании компьютерных презентаций.
3. Использование материалов из сети Интернет при подготовке к собеседованию.

## **10. Требования к программному обеспечению учебного процесса**

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30.03.2018 г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);  
Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);  
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);  
PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);  
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer (свободно распространяемое ПО);  
Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);  
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО).

## **11. Иные сведения**

**Приложение 1**

**Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

**ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ**

| № п/п | Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)     | Код контролируемой компетенции) или её части) | Наименование оценочного средства |
|-------|---|---|----------------------------------|
| 1.    | 2.  | 3.  | 4.                               |
| 1.    | Культурология и лингвокультурология                                   | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 2.    | Подходы к определению концепта  | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 3.    | Этапы концептуального исследования                                    | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 4.    | Классификация концептов   | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 5.    | Структура концепта  | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 6.    | Методика описания концепта  | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 7.    | Концепт как основа языковой картины мира                              | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 8.    | Концептосфера русской культуры  | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 9.    | Концептосфера японской культуры                                       | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 10.   | Концептосфера японской культуры                                       | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 11.   | Противопоставление «ути-сото» («свой-чужой») в японской картине мира  | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |
| 12.   | Категория вежливости как отражение особенностей японской картины мира | ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОПК-3, ПК-7, ПК-23, ПК-26   | зачет                            |

**ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

| Индекс | Содержание | Элементы компетенции | Индекс |
|--------|------------|----------------------|--------|
|--------|------------|----------------------|--------|

| компетенции   | компетенции  |   | элемента |
|---|--|---|----------|
| ОК-7  | Владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи   | <b>Знать</b>  |          |
|   |  | основные методики концептуального анализа слова;  | ОК7 31   |
|   |  | смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.).  | ОК7 32   |
|   |  | <b>Уметь</b>  |          |
|   |  | самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять концептуальный анализ слова;  | ОК7 У1   |
|   |  | самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, применять смежные методы выяснения значения слова (дистрибутивный анализ, этимологический анализ и др.). | ОК7 У2   |
|   |  | <b>Владеть</b>  |          |
|   |  | основными методиками концептуального анализа слова;   | ОК7 В1   |
| основными смежными методами выяснения значения слова. | ОК7 В2   |   |          |
| ОК-8  | Способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования | <b>Знать</b>  |          |
|   |  | основные виды словарей, особенности каждого вида словарей;  | ОК8 31   |
|   |  | структуру словаря, структуру словарной статьи.  | ОК8 32   |
|   |  | <b>Уметь</b>  |          |
|   |  | профессионально работать со словарями разных видов, используя словарную статью как источник информации о концептуальной структуре слова;                                      | ОК8 У1   |
|   |  | самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, схематично регистрировать информацию о концептуальной структуре слова.                                   | ОК8 У2   |
|   |  | <b>Владеть</b>  |          |
|   |  | приемами систематизации, сравнения;   | ОК8 В1   |
| приемами обобщения, наглядной репрезентации и пр.     | ОК8 В2   |   |          |
| ОК-9  | Способность занимать   | <b>Знать</b>  |          |

|       |   |   |         |
|-------|---|---|---------|
|       | гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях  | культурные и языковые особенности картин мира стран родного и изучаемого языков;  | OK9 31  |
|       |   | основные способы и приемы построения социолингвистических культурограмм.  | OK9 32  |
|       |   | <b>Уметь</b>  |         |
|       |   | выяснять различия в миропонимании и мироощущении людей, говорящих на разных языках и принадлежащих к разным культурам;  | OK9 У1  |
|       |   | самостоятельно и/или при помощи опор, подготовленных преподавателем, составлять культурограммы, схематично отображающие особенности мировосприятия носителей родного и изучаемого языка.  | OK9 У2  |
|       |   | <b>Владеть</b>  |         |
|       |   | приемами и методами выяснения культурно-обусловленных различий;   | OK9 В1  |
|       |   | приемами составления культурограмм.   | OK9 В2  |
| ОПК-3 | Владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей | <b>Знать</b>  |         |
|       |   | фонетические, интонационные, лексические и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков;   | ОПК3 31 |
|       |   | грамматические, синтаксические, пунктуационные и другие смысловозначительные особенности родного и изучаемого языков.   | ОПК3 32 |
|       |   | <b>Уметь</b>  |         |
|       |   | при помощи наводящих вопросов осуществлять концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно; | ОПК3 У1 |
|       |   | самостоятельно осуществлять   | ОПК3 У2 |

|   |   |  |         |
|---|---|--|---------|
|   |   | концептуальный анализ слова с целью выяснения фонетических, лексических, синтаксических и других особенностей текстов на родном и изучаемом языках, подаваемых как письменно, так и устно. |         |
|   |   | <b>Владеть</b>   |         |
|   |   | методиками концептуального анализа письменного дискурса;   | ОПК3 В1 |
|   |   | методиками концептуального анализа устного дискурса.   | ОПК3 В2 |
| ПК-7  | Владение методикой переводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания  | <b>Знать</b>   |         |
|   |   | основные этапы переводческого анализа текста;  | ПК7 31  |
|   |   | основные этапы предпереводческого анализа текста.  | ПК7 32  |
|   |   | <b>Уметь</b>   |         |
|   |   | при помощи опор, подготовленных преподавателем, осуществлять предпереводческий анализ текста;  | ПК7 У1  |
|   |   | самостоятельно осуществлять предпереводческий анализ текста.   | ПК7 У2  |
|   |   | <b>Владеть</b>   |         |
|   |   | приемами осуществления переводческого анализа текста;  | ПК7 В1  |
| приемами осуществления предпереводческого анализа текста.                     | ПК7 В2  |  |         |
| ПК-23   | Готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | <b>Знать</b>   |         |
|   |   | основные виды перевода устного и письменного дискурса;   | ПК23 31 |
|   |   | основные лексические и грамматические приемы перевода.   | ПК23 32 |
|   |   | <b>Уметь</b>   |         |
|   |   | при помощи наводящих вопросов определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее эффективные и экономичные переводческие стратегии;  | ПК23 У1 |
| самостоятельно определять наиболее эффективный вид перевода, а также наиболее | ПК23 У2   |  |         |

|   |   |   |         |
|---|---|---|---------|
|   |   | эффективные и экономичные переводческие стратегии.  |         |
|   |   | <b>Владеть</b>  |         |
|   |   | основными лексическими переводческими стратегиями;  | ПК23 В1 |
|   |   | основными грамматическими переводческими стратегиями.   | ПК23 В2 |
| ПК-26   | Владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования | <b>Знать</b>  |         |
|   |   | основные особенности русскоязычных текстов публицистического характера;   | ПК26 31 |
|   |   | основные особенности японоязычных текстов публицистического характера.  | ПК26 32 |
|   |   | <b>Уметь</b>  |         |
|   |   | при помощи опор, подготовленных преподавателем, выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера; | ПК26 У1 |
|   |   | самостоятельно выявлять основные художественные, структурные и языковые особенности текстов публицистического характера.                                  | ПК26 У2 |
|   |   | <b>Владеть</b>  |         |
|   |   | приемами предпереводческого анализа публицистического текста;   | ПК26 В1 |
| приемами переводческого анализа публицистического текста. | ПК26 В2   |   |         |

### КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (зачет)

| № | *Содержание оценочного средства | Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов |
|---|---------------------------------|---|
|---|---------------------------------|---|



|    |  |   |
|----|--|---|
| 1. | Теоретический вопрос   | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32  |
| 1. | Культурологии и лингвокультурология в системе современного научного знания | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32  |
| 2. | Основные направления лингвокультурологии                                   | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32  |
| 3. | Основные термины лингвокультурологии                                       | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32  |
| 4. | Подходы к определению концепта   | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32  |
| 5. | Авторские определения концепта   | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32. |
| 6. | Классификация концептов  | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31,  |

|     |  |  |
|-----|--|--|
|     |  | ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32.   |
| 7.  | Познавательные и художественные концепты         | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 8.  | Концепт как основное понятие лингвокультурологии | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 9.  | Этапы концептуального исследования               | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 10. | Структура концепта                               | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 11. | Эволюционные семиотические ряды концептов        | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 12. | Методы описания концепта                         | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |

|     |   |   |
|-----|---|---|
|     |   | В1,ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32  |
| 13. | Понятие языковой картины мира   | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1,ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 14. | Концепт и языковая картина мира                                       | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1,ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 15. | Концепт и стереотип   | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1,ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 16. | Концептосфера русской лингвокультуры                                  | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1,ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 17. | Концептосфера японской лингвокультуры                                 | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1,ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 18. | Категория вежливости как отражение особенностей японской картины мира | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1,ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 19. | Противопоставление «ути-сото» («свой-                                 | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8   |

|     |  |  |
|-----|--|--|
|     | чужой») в японской картине мира                    | У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32                                     |
| 20. | Система цветообозначений в японском языке          | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 21. | Ономатопоэтические выражения японского языка       | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 22. | Гендерные различия в японском языке                | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 23. | Концепты японской культуры (моно-но-аварэ. мудзё:) | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |
| 24. | Концепты японской культуры (ю:гэн, ва)             | ОК7 31, ОК7 32, ОК8 31, ОК8 32, ОК8 У2, ОК8 В1, ОК8 В2, ОК9 31, ОК9 32, ОК9 У1, ОК9 У2, ОК9 В1, ОПК3 31, ОПК3 32, ОПК3 У1, ОПК3 В1, ПК7 31, ПК7 32, ПК23 32, ПК23 31, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 31, ПК26 32 |

|    |  |   |
|----|--|---|
| 2. | Лингвокультурологический анализ текста | OK7 31, OK7 32, OK7 У1, OK7 У2, OK7 В1, OK7 В2, OK8 31, OK8 32, OK8 У1, OK8 У2, OK9 31, OK9 32, OK9 У1, OK9 У2, OK9 В2, ОПК3 У1, ОПК3 У2, ПК7 31, ПК7 32, ПК7 У1, ПК7 У2, ПК7 В1, ПК7 В2, ПК23 31, ПК23 32, ПК23 У1, ПК23 У2, ПК23 В1, ПК23 В2, ПК26 32, ПК26 У1, ПК26 У2 |
|----|--|---|

## Пример текста для анализа

次のテキストを読んで、日本文化の概念を述べなさい

### 雪にようぼう

むかし、ひとりの男がいました。ある冬の朝、一面にふりつもった雪を見て、「雪のように、白くてきれいな女が、おらのおよめさんになってくれたら、どんなにいいだろう。」と、ひとりごとをいいました。すると、夜になって、ドンドコと、戸をたたくものがあります。男が戸を開けてみると、白くて美しい女が立っていて、「わたしをおよめにほしいといったので、きました。」と、いうのです。

男がびっくりしていると、「わたしを気に入らないのですか?」「いやいや、気に入ったとも。」男は、女を家の中へ入れ、ふうふになってくらししました。およめさんは、おふろが大きらいで、何日たっても、お湯に入りません。そこで男は、となりのおかみさんに、「うちのよめを、ふろにつれていってくれないか。」と、たのみました。

「ああ、いいとも。」となりのおかみさんは、いやがるおよめさんを、むりやり湯に入れました。それっきり、なんの物音もしません。ようすがへんなので戸を開けてみると、中にはだれもいなくて、ふろのおけの中に、およめさんがかみにさしていた、くしとかんざしだけが、ういていたということです。

## ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

### (Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено»–«не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Концепт как ментальная структура и ее отражение в языке» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

|              |  |
|--------------|--|
| «ЗАЧТЕНО»    | <ul style="list-style-type: none"><li>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний. Анализ текста выполнен последовательно, студент демонстрирует высокое владение навыками концептуального анализа;</li><li>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий. Анализ текста выполнен последовательно, студент демонстрирует достаточно высокое владение навыками концептуального анализа;</li><li>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала. Анализ текста выполнен не последовательно, студент демонстрирует недостаточно высокое владение основными навыками концептуального анализа.</li></ul> |
| «НЕ ЗАЧТЕНО» | <p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки в ответе на теоретический вопрос или не отвечает на него вообще. Студент не справляется с анализом текста, демонстрируя отсутствие сформированных навыков концептуального анализа.</p>  |